

Kis szegvári lányok

Szegvár - Csongrád m. K.M.



♂ Kis szeg - vá - ri lá - nyok ho - va jár - tok?



A kis - kút - nál ví - zet nem ta - lál - tok.



♀ Mert a kis - kút be - fa - gyott,

Wdhlg. tutti



a sze - re - tőm el - ha - gyott, az a csal - fa.

1 Kis szegvári lányok hova jártok?
A kiskútnál vizet nem találtok.
|: Mert a kiskút befagyott,
a szeretom elhagyott az a csalfa. :|

2 Kis szegvári lányok hova jártok?
Az erdőben sulymot nem találtok.
|: Mert a sulymot csomózzák,
a szeretom sorozzák katonának. :|

3 = 1

Kis szegvári lányok

Szegvár Ort in SO-Ungarn, in der Nähe
von Szeged
Csongrád m. Komitat Csongrád
K.M. Kemény Márta

1
Kis szegvári lányok Kleine Mädchen aus Szegvár,
hova jártok? wohin geht ihr?
A kiskútnál Im kleinen Brunnen
vizet nem találtok. findet ihr nicht Wasser.
Mert a kiskút Denn der kleine Brunnen
befagyott ist zugefroren,
a szeretőm elhagyott, meine Liebste hat mich verlassen,
az a csalfa die Falsche

2
Kis szegvári lányok Kleine Mädchen aus Szegvár,
hova jártok? wohin geht ihr?
Az erdőben In dem Wald
sulymot nem találtok. findet ihr keine Wassernüsse.
Mert a sulymot Denn die Wassernüsse
csomózzák, werden gebündelt,
a szeretőm sorozzak Mein Liebster wird gemustert
katonának. zum Soldaten.

- 1 Kleine Mädchen aus Szegvár, wohin geht ihr?
Im kleinen Brunnen findet ihr kein Wasser.
Denn der kleine Brunnen ist zugefroren,
meine Liebste hat mich verlassen, die Falsche.
- 2 Kleine Mädchen aus Szegvár, wohin geht ihr?
Im Wald findet ihr keine Wassernüsse.
Denn die Wassernüsse werden gebündelt,
mein Liebster wird zum Soldaten gemustert.

1
kis klein
szegvári Szegvarer
lány-ok Mädchen-*plur.*
hova wohin
jár-tok geht-ihr
a *Artikel*

kis-kút-nál klein-Brunnen-am
viz-et Wasser-*acc.*
nem nicht
talál-tok findet-ihr
mert weil
a kiskút klein-Brunnen
befagyott zugefroren
a

szerető-m Liebste(r)-mein
elhagy-ott verlässt/verließ
az a *Artikel*
csalfa schelmisch, falsch

2
Kis szegvári lányok hova jártok
az
erdő-ben Wald-im
sulymot die Wassernuss*-*acc.*
nem találtok

Mert a sulymot
csomóz-zák knotet, bündelt/ - sie knoten,
sie bündeln-*plur.*

a szeretőm
soroz-zák mustert-sie-*plur.*
katonának zum Soldaten

Das Lied wurde von Márta Kemény gefunden und aufgezeichnet.

MA 040815